

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** 12: Bâches publicitaires

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Erweiterung und Sanierung Klinik Königsfelden, Windisch



Nicht anonymer Studienauftrag mit Präqualifikation zur Evaluation eines Generalplaner-Teams

1. Auftraggeber  
Psychiatrie Dienste Aargau AG, Zürcherstrasse 241, 5210 Windisch
2. Bauvorhaben  
Sanierung und Erweiterung Klinik Königsfelden, Hauptgebäude (Teilprojekt 1)

3. Aufgabe  
In der Parkanlage Königsfelden soll das denkmalgeschützte Hauptgebäude saniert und um einen Neubau erweitert werden. Darin sollen stationäre Bereiche, Ambulatorien, Tageskliniken und Therapien (180 Betten total) beherbergt werden. Im Hauptgebäude sind künftig vor allem Verwaltungs- und Therapiebereiche vorgesehen. Die gesamte Nutzfläche der Funktionsbereiche beträgt rund 13 600 m<sup>2</sup>. Sanierungsbedürftig ist ebenfalls das Versorgungsgebäude «Vetra». Dessen Instandstellung wird als optionaler Zusatzauftrag nach Ablauf des Studienauftrags vergeben. Das gesamte Kostendach beträgt rund CHF 101,5 Mio.

4. Art des Verfahrens  
Der einstufige Studienauftrag wird als selektives Vergabeverfahren gemäss der Submissionsgesetzgebung des Kantons Aargau (§ 7 Abs. 2 in Verbindung mit § 9 und § 8 Abs. 3 Submissionsdekret) und subsidiär der SIA-Ordnung 143/2009 (Ordnung 143 für Architektur- und Ingenieurstudienaufträge 2009, mit Abänderung der Bestimmungen von Art. 17, 22 und 27) ausgeschrieben. Im Rahmen der Präqualifikation werden 6-8 Generalplaner-Teams zur Teilnahme am Studienauftrag ausgewählt. Die Durchführung des Studienauftrags erfolgt nicht anonym. Die Sprache für das Verfahren und den Folgeauftrag ist Deutsch.

5. Teilnahmeberechtigung/Nachwuchsregelung  
Teilnahmeberechtigt am Präqualifikationsverfahren sind Generalplaner oder Generalplaner-Teams mit Wohn- und Geschäftssitz in der Schweiz sowie in allen Vertragsstaaten des WTO-Übereinkommens, soweit diese Gegenrecht gewähren. Bei maximal 2 Generalplaner-Teams können Nachwuchsarchitekten (Jg. 1973 und jünger), welche den Nachweis der Eignung nicht erbringen können, zugelassen werden.

6. Termine (voraussichtlich)

- Publikation Ausschreibungsunterlagen Präqualifikation	
inkl. Bezug Unterlagen online auf simap.ch	ab 28.06.2013
- Einreichung Bewerbungsunterlagen	05.08.2013
- Entscheid Präqualifikation zur Teilnahme	Mitte September 2013
- Starttermin Studienauftrag	04.10.2013
- Abgabe Studienauftrag	07.03.2014

7. Entschädigung  
Die Teilnahme am Selektionsverfahren wird nicht entschädigt. Den für den Studienauftrag ausgewählten Teilnehmern wird die Einreichung der vollständigen Unterlagen gemäss den Ausschreibungsunterlagen entschädigt.

8. Ausschreibung  
Massgebend ist die Publikation auf simap.ch.

9. Ausschreibungsunterlagen  
Die Ausschreibungsunterlagen für die Präqualifikation können ab dem 28.06.2013 online auf der Homepage von simap.ch bezogen werden.

10. Begleitung Studienauftrag  
blumergaignat ag, Rennweg 5, 8700 Küsnacht ZH

## Envie de succès

Pöyry est une société de conseil et d'ingénierie internationale. Nous offrons des conseils stratégiques ainsi que des prestations d'ingénierie et de gestion de projets. Notre compétence professionnelle porte sur les domaines de l'énergie, de l'industrie, du développement urbain et des transports, de l'eau et de l'environnement.

Nous recherchons un ingénieur

### Responsable suivi de chantier - génie civil et procédé (h/f)

#### Vos tâches

- Suivi de chantier, génie civil et équipements électromécaniques
- Conception et construction d'usines de traitement des eaux usées ainsi que d'infrastructures de drainage urbain
- Superviser des projets et accompagner les clients sur toutes les phases d'un projet
- Participer aux projets en cours au sein des autres départements

#### Votre profil

- De formation certifiée : Génie civil, Génie des procédés, Génie environnemental issu de formation EPF ou HES
- Au moins cinq ans d'expérience en dans un poste similaire, dans les domaines du traitement des eaux usées domestiques et industrielles
- Français, Allemand, Anglais est un atout
- Compétences organisationnelles et techniques
- Aisance en communication dans l'équipe ainsi qu'avec les clients
- Sens de l'initiative, esprit d'entreprise

Nous offrons un travail varié avec des conditions de travail modernes et des opportunités de développement dans une équipe établie et professionnelle.

Merci d'envoyer votre dossier à Pöyry Infra AG, Maria Natuzzi, ressources humaines, Hardturmstr. 161 / CP, 8037 Zurich ou par e-mail à maria.natuzzi@poyry.com



[www.poyry.ch](http://www.poyry.ch)

## Systemes de toiture intelligents



**velopa**  
swiss parking solutions

Les constructions fonctionnelles et esthétiques et matériaux de toit translucides sont d'actualité dans les systèmes de toiture modernes.

Les lignes de produit Velopa ont une qualité exceptionnelle et futuriste et représentent donc la meilleure protection d'investissement possible. Leur méthode de construction modulaire permet de réaliser de façon précise pratiquement tous les souhaits des clients.

Votre partenaire aux services de qualité:

**parquer ■ abriter ■ bloquer**

Velopa AG, CH-8957 Spreitenbach  
+ 41 (0)56 417 94 00, [marketing@velopa.ch](mailto:marketing@velopa.ch)  
[www.velopa.ch](http://www.velopa.ch)